

Губич Полина Андреевна

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

(г. Могилев, Беларусь)

gubich@msu.by

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВЫХ МЕМОВ

В статье анализируются примеры англоязычных текстовых интернет-мемов как нового жанра интернет-коммуникации.

Ключевые слова: интернет-дискурс, интернет-коммуникация, мем, интернет-мем, жанр, текстовый мем

The article analyzes examples of English textual memes as a new genre of online communication.

Keywords: online discourse, online communication, meme, internet meme, genre, textual meme

Мем как жанр интернет-коммуникации [1] обладает языковыми особенностями, которые частично были исследованы в наших работах [2–5]. Объединение письменной и разговорной речи в интернете позволяет интернет-пользователям кратко изложить свою мысль при создании мема. Письменный язык электронной коммуникации наполняется сленговыми выражениями, сокращениями и эмодзи. Некоторые из таких сокращений может понять лишь подготовленный интернет-пользователь, поэтому мем требует значительных усилий от адресата.

Рассмотрим некоторые из языковых особенностей англоязычных текстовых интернет-мемов. В качестве источников выступили посты и комментарии пользователей таких социальных сетей, как «ВКонтакте» (<https://vk.com/>), «Х» (<https://twitter.com/>), а также сайты «Memepedia» (<https://memepedia.ru/>), и «Know Your Meme» (<https://knowyourmeme.com/>).



К числу наиболее распространенных особенностей относятся орфографические и пунктуационные ошибки. Среди орфографических ошибок наиболее частыми являются ошибки в написании строчных и прописных букв. Например, одним из вариантов написания мема “*She’s a 10 but... / He’s a 10 but...*” является написание со строчной буквы: “*she’s a 10 but she bites the skin off her lips when she’s anxious*”, “*she’s a 10 but she asks you if you’d still love her if she was a worm*”. Второй пример является отсылкой к другому популярному мему “*Would you still love me if I was a worm?*”. Таким образом, данная конструкция является шаблонным началом текстовых мемов-предложений.

Несмотря на то, что написание слов со строчных букв является распространенной ошибкой в англоязычных текстовых мемах, существует и обратная ситуация, когда слово целиком написано заглавными буквами например: “*BASED*”. В большинстве случаев пользователи таким образом акцентируют внимание на каком-то слове или выражении.

Также встречаются слова, написанные с ошибкой. Например, мем “*Periodt*” (возможен вариант “*Periodʹt*”). “*Periodt*” – это слово, намеренно написанное с ошибкой, которое знаменует завершение мысли. Дополнительная буква “t” используется для придания акцента. Слово часто используется во фразе “*that’s on period*”, означающей уверенность и серьезность в сказанных словах. Помимо лишней буквы, в слово может добавляться апостроф – “*Periodʹt*”. Отсутствие апострофа также является распространенной ошибкой в англоязычных текстовых мемах: “*mentally im here...*” вместо “*Mentally I’m here...*” (также местоимение первого лица единственного числа написано со строчной буквы); “*wow...shes literally me*” вместо “*wow...she’s literally me*”.

Ошибки, связанные с написанием слов со строчных букв, могут являться как намеренными, так и случайными. В интернет-коммуникации отмечается тенденция отказа от написания слов с заглавных букв – некоторым пользователям такой стиль кажется надменным или отвлекающим. По этой же причине многие пользователи отказываются от точек в конце предложений.

Тенденции интернета затрагивают мемы, так как они отражают происходящие в мире события с огромной скоростью. Поэтому, данная особенность пунктуации отмечается и здесь. Отсутствие знаков препинания в конце предложения – это наиболее распространенная пунктуационная ошибка в англоязычных текстовых мемах: “*She slayed, she served, she ate and left no crumbs*”, “*Mother is mothering*”. Внутри предложения также могут отсутствовать знаки препинания: “*Screaming crying throwing up*”, “*You know I’m something of a scientist myself*”.

Характерной особенностью также является тенденция к использованию эмодзи не только вместе с текстом, но и вместо текста. Например, использование эмодзи красного флажка вместо словосочетания “*red flag*”: “*He’s so*  ”. Потери смысла оригинального текстового мема не происходит.

Следует отметить такую языковую особенность англоязычных текстовых мемов, как появление новых значений слов. Например, благодаря текстовому мему “*Slay queen*”, английское слово “*slay*” помимо своего значения «убивать», получило новое значение «удивлять, поражать». “*Slay queen*” используется для того, чтобы подбодрить кого-то за то, что они сделали что-то потрясающее, преодолели трудную задачу или просто хорошо выглядят. Например: “*Slay queen that dress is amazing!*” Однако у данного сленгового выражения есть и другое значение – девушка, которая охотится за деньгами партнера. Например: “*A Slay Queen will leave you broke*”. Следует также отметить, что в контексте похвалы, выражение “*Slay queen*” является гендерно-нейтральным. Таким образом, в зависимости от контекста, данный мем может выступать в качестве похвалы или оскорбления, а также по отношению как к женщинам, так и мужчинам (в зависимости от принятых в данном социуме или субкультуре гендерных стереотипов [6; 7; 8]).

Подобная ситуация наблюдается в отношении глагола “*serve*”. Основными значениями являются «обслуживать», «служить», «подавать» и др., но по мере развития интернета и благодаря мему “*She is serving*”, глагол получил значение «сделать что-то наилучшим образом», «потрясающе выглядеть». Обычно используется как комплимент красивой женщине, однако в некоторых ситуациях возможен вариант “*He is serving*”. Со временем появилась фраза, производная от данного глагола – “*serving looks*”, которая означает похвалу или восхищение по поводу чьей-то внешности. Фраза стала трендом в TikTok, а затем и в других социальных сетях.

Еще один мем, ставший причиной появления нового значения у слова – это “*Mother is mothering*”, выражающий восхищение и использующийся преимущественно по отношению к женщине. Чтобы получить такой комплимент, женщине необязательно быть матерью. Слово “*mothering*” имеет такие значения, как «воспитывать», «материнская забота», «материнский», в то время как новое значение похоже на предыдущие примеры (“*slay queen*”, “*serving*”) – «отлично что-то делать», «великолепно выглядеть» и др. В большинстве случаев данная фраза используется поклонниками различных артисток по отношению к ним.

В рамках одного языка у слов может закладываться противоположное значение. Например, употребление мема “*poV*” как синонима “*real*”, а также различные значения выражения “*slay queen*”.

Следует отметить такую черту англоязычных текстовых мемов, как положительная коннотация большого количества слов, использующихся в мемах. Так, например, такие слова и выражения как “*babygirl*”, “*mothering*”, “*mother is mothering*”, “*serving*”, “*serving looks*”, “*slay*”, “*slay queen*” могут быть использованы в качестве комплиментов. В большинстве случаев комплименты направлены на женскую аудиторию сети, однако, со временем, появляются и аналогичные комплименты для мужской аудитории. Однако данная особенность не отменяет факта того, что в англоязычной коммуникации некоторые текстовые мемы могут также использоваться в качестве оскорбления. Например, “*man moment*”, “*woman moment*”, “*slay queen*”.

Употребление сленговых слов и выражений, а также различных сокращений свойственно англоязычным текстовым мемам. Например: “*fr fr*” – “*for real for real*”, “*bro*”, “*slay*”, “*based*”, “*POV*” – “*point of view*”, “*babygirl*”, “*vibes*” и др.

Текстовые мемы в английском языке зачастую служат источником заимствований мемов в другие языки, однако бывают противоположные ситуации. Например, мем “*How do you like this, Elon Musk?*” был заимствован англоговорящими интернет-пользователями из русскоязычной интернет-коммуникации. Оригинал «*Как тебе такое, Илон Маск?*» был переведен на английский язык с сохранением оригинальной конструкции [9].

Таким образом, к числу наиболее распространенных языковых особенностей англоязычных текстовых мемов относятся орфографические и пун-

ктуационные ошибки; тенденция к использованию эмодзи вместо текста (с сохранением смысла сказанного); появление новых значений слов, а также возникновение производных слов и фраз; наличие противоположных значений у одних и тех же слов и выражений; положительная коннотация большого количества слов; возможность использования текстового мема в качестве комплимента или оскорбления; употребление сленговых слов, выражений и сокращений; заимствование текстовых мемов из других языков.

Мем является новой, активно распространяемой формой интернет-коммуникации на разных языках, поэтому выступает предметом изучения не только теории межкультурной коммуникации, но и лингводидактики в аспекте преподавания иностранных языков [10]. Поэтому при составлении новейших учебных пособий по английскому языку как иностранному [11–16] следует, на наш взгляд, шире учитывать языковой материал различных жанров англоязычного интернет-дискурса, в том числе и текстовые мемы.

Исследование выполнено в рамках задания Государственной программы научных исследований 2021–2025 гг. в Республике Беларусь (№ 20211335).

Литература

1. Василенко, Е. Н. Жанровая организация интернет-дискурса / Е. Н. Василенко // Кулешовские чтения : сб. науч. статей / под ред. Т. В. Мосейчук. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – С. 18–22.

2. Губич, П. А. Мем в системе жанров интернет-коммуникации / П. А. Губич // Идеи. Поиски. Решения : сб. статей : в 6 т. / отв. ред. Н. Н. Нижнева. – Мн. : БГУ, 2022. – Т. 6 – С. 30–34.

3. Губич, П. А. К вопросу о визуально-словесных мемах / П. А. Губич // На перекрестке культур: единство языка, литературы и образования – III : сб. науч. статей / под ред. А. К. Шевцовой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2023. – С. 33–36.

4. Губич, П. А. Креолизованные мемы в жанровой системе интернет-коммуникации (на материале русского языка) / П. А. Губич // «Благословенны первые шаги...» : сб. статей. – Магнитогорск : МГТУ, 2023. – Вып. 17. – С. 75–80.

5. Губич, П. А. Подходы к классификации интернет-мемов / П. А. Губич // Молодая наука – 2023 : материалы Междунар. науч.-практ. конф. студентов и аспирантов, Могилев, 20 апреля 2023 г. / под ред. О. А. Лавщук, Н. В. Маковской. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2023. – С. 58.

6. Василенко, Е. Н. «Язык вражды» как форма проявления конфликтов, основанных на стереотипах / Е. Н. Василенко // Труды БГТУ. Серия 4. – 2021. – № 2. – С. 90–97.

7. Василенко, Е. Н. «Язык вражды»: к определению термина / Е. Н. Василенко // Романовские чтения – XIII : сб. ст. / под ред. А. С. Мельниковой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – С. 126–127.

8. Vasilenko, E. N. Sexist hate speech: topical organization of intolerant discourse / E. N. Vasilenko // Językoznawstwo. – 2020. – № 1 (14). – S. 47–60.

9. Губич, П. А. Об особенностях текстовых интернет-мемов (на материале английского и русского языков) / П. А. Губич // Немецкий язык – лингводидактическое обеспечение и методика преподавания – III : сб. науч. статей / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2023. – С. 86–90.

10. Иванов, Е. Е. Общность задач преподавания русского и иностранных языков белорусам (в аспекте межкультурной коммуникации) / Е. Е. Иванов // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте : сб. науч. статей / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2012. – С. 3–7.

11. Петрушевская, Ю. А. First foreign language: Level 1. Practical Phonetics: Introductory Course : учеб.-метод. пособие / Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – 116 с.

12. Иванов, Е. Е. Курсовые работы по языкознанию (фразеология, паремиология, афористика английского языка) : учеб. пособие / Е. Е. Иванов, Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – 204 с.

13. Голякевич, Н. Д. Practical English Grammar: Morphology : учеб. пособие / Н. Д. Голякевич, С. П. Зубрий, Е. Е. Иванов. – Мн. : РИВШ, 2019. – 268 с.

14. Василенко, Е. Н. English. Developing Speaking and Writing Skills : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Мн. : РИВШ, 2023. – Ч. 1. – 292 с.

15. Василенко, Е. Н. English. Developing Speaking and Writing Skills : в 2 ч. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернёва. – Мн. : РИВШ, 2023. – Ч. 2. – 216 с.

16. Василенко, Е. Н. Английский язык. Уровень 1 = English. Perspective 1 : учеб. пособие / Е. Н. Василенко, М. Дубин, Ю. А. Книга. – Мн. : РИВШ, 2023. – 280 с.